

Воробьева Ольга Ивановна

д-р филол. наук, заведующая кафедрой

Захарова Наталья Николаевна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Северный государственный

медицинский университет»

г. Архангельск, Архангельская область

СОЦИАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К УСЛОВИЯМ ЖИЗНИ И ОБУЧЕНИЯ В РОССИИ

***Аннотация:** анализ современных публикаций по адаптации иностранных студентов к условиям жизни и обучения в России выявил преимущественное внимание к социальным и психологическим проблемам. Статья представляет исследование, проведенное среди иностранных студентов Северного государственного медицинского университета г. Архангельска (СГМУ), подтверждая выводы мнением иностранцев. Результаты анкетирования позволяют установить основные критерии успешности лингвокультурной адаптации и выявить проблемы, связанные с недостаточно эффективной организацией культурной жизни иностранных учащихся и трудностями их ознакомительных поездок по России, а также совершенствованием сайта учебного заведения.*

***Ключевые слова:** лингвокультурная адаптация, мультилингвизм, инофон, терминология, коммуникативные умения.*

Введение

Российское образование становится привлекательным для иностранцев, количество иностранных граждан, обучающихся в вузах России, резко увеличилось, причем наиболее востребованы в настоящее время стали медицинские специальности. Минобрнауки определило цели долгосрочного социально-экономического развития Российской Федерации на период до 2020 г., в концепции образовательной и научно-исследовательской деятельности в высшем образовании отмечается повышение качества подготовки студентов и увеличение приема

иностранных обучающихся [1]. В современном мире становится актуальным изучение лингвокультурной адаптации иностранцев к образовательному процессу в вузе.

Архангельский государственный медицинский университет активно работает с иностранными обучающимися, которые получают профессию врача. Попадая в чужую страну, инофоны проходят сложный период привыкания к новым условиям культуры в чуждой для них языковой среде. Проведенные исследования дали основания проанализировать условия и установить наиболее эффективные возможности приспособления иностранных обучающихся к лингвокультурной среде в условиях полилингвизма.

Теоретические основы

Современные исследования (Петров В.Н., Моднов С.И., Ухова Л.В. Рахимов Т.Р. и т. д.) системы высшего образования по отношению к учебным мигрантам в России ограничены в основном с социальными проблемами (быт, климат, жилье, материальное положение, среда пребывания) иностранцев. Однако следует акцентировать внимание на поликультурной среде российского высшего образования, мультилингвистических особенностях, а также лингвокультурной адаптации и профиле обучения инофонов.

Материал и методы исследования

С целью выявления особенностей лингвокультурной адаптации было проведено анкетирование иностранных студентов СГМУ г. Архангельска. В исследовании принимали участие 60 человек, из которых 40% – студенты первого, 30% – второго, 25% – третьего, 5% – четвертого курса.

В Северном государственном медицинском университете обучается большое количество индийских представителей, приехавших из разных штатов. Анкетирование показало, что обучающиеся разговаривают на 10 различных языках (хинди, гуджарати, маратхи, малаялам, панджаби, урду, раджастхани, хинди и др.), при этом государственными языками Индии являются английский и хинди. Общение обучающихся, как правило, происходит в национально ориентированных группах, однако кроме представителей Индии, в вузе обучаются студенты

из других стран. В результате языками, объединяющими всех мигрантов, являются английский и русский.

Особенности жизни иностранных обучающихся определяются прежде всего коммуникативными умениями, которые формируются в учебно-познавательной и социальной деятельности. Русский язык для иностранных студентов является рабочим языком социально-культурной коммуникации, средством получения образования, инструментом для овладения будущей специальностью. Формируется коммуникативная компетенция, которая подразумевает знания о системе языка и навыки владения языковыми средствами общения; знания, навыки и умения, которые позволяют понимать и составлять иноязычные высказывания в зависимости от ситуации общения; владение различными видами устных и письменных высказываний; умение делать перевод профессиональных текстов с иностранного языка на русский и в обратном порядке. Безусловно, студенты после 20 лет не могут освоить язык без акцента, но при этом возраст не играет самой важной роли при изучении второго языка. Студенты расширяют и углубляют круг знаний, увеличивая объем теоретических и практических навыков. Наиболее существенную помощь и поддержку в процессе приспособления к жизни в России иностранные обучающиеся получают от своих земляков (52%) и преподавателей (49%).

Исследование, проведенное авторами, ставило своей целью получить качественную оценку обучения социальным нормам жизни в России, а также профессионально ориентированному медицинскому дискурсу, т.к. в процессе обучения студент должен быть подготовлен к решению профессиональных задач. Анкетный опрос учащихся-иностранцев, проведенный по стандартизированной анкете, показал, что такой подход к изучению учебного материала позволяет успешно выполнять поставленные задачи.

Общеизвестно, что механическое запоминание иностранных слов и выражений абсолютно бессмысленно и не приносит результатов, поэтому критерием успешной подготовки к клинической практике становятся прагматические возможности применения знаний. Билингвизм, сознательно усвоенный в учебном

процессе, обладает мощным образовательным и культурным потенциалом. Будущие врачи активно осваивают формы сотрудничества, успешно используя в своей практике общения два языка: русский и английский. Работа в группах с русскими студентами дает высокие результаты и очень нравится студентам-иностранцам (в анкетах это отметили 80% опрошенных). Форма диалогов моделирует ситуацию коммуникации, помогает практически использовать знание языковых единиц и грамматических структур при построении речевого высказывания, формирует навыки профессиональной речи, способствует развитию речевого поведения в сфере профессионального общения [3].

Иностранные студенты в России стремятся овладеть не только своеобразием профессионального языка, но и своеобразием культурных норм и принятых общественных отношений. Как правило, они следуют частотным языковым высказываниям, принятым нормам, тем самым успешно пополняя свой словарный запас. Чтобы получить вразумительный ответ, направить процесс передачи информации в нужное русло, перехватить и удержать инициативу в беседе, активизировать внимание, сделать общение более эффективным, надо знать технику постановки вопросов и технику ответов на них. Лингвистика в данном аспекте обучает разумному социальному поведению.

Необходимо выработать навыки применения самых элементарных этикетных форм обращения в России: официальные, дружеские, фамильярные. К старшим по возрасту, незнакомым людям в официальной обстановке установлено обращение только на «вы», на «ты» – обращение в неофициальной обстановке и к близким, знакомым. Актуальны для обучения и формы общения с незнакомыми людьми. В современной русской языковой культуре к незнакомым людям нет единой формы обращения, бытуют такие формы, как «Девушка», «Молодой человек», «Женщина», «Мужчина». Врачами, как правило, для привлечения внимания используются определенно-личные конструкции, такие как «Скажите, пожалуйста», «Повторите», «Простите» и т.п [4]. Во время прохождения медицинской практики знание общеупотребительных языковых форм помогает иностранным обучающимся вести диалог с пациентами. Анкетирование выявило

67% успешного усвоения и раннюю адаптацию обучающихся к изучению языка медицины и этикетных норм.

Система изучения особенностей русской истории, национальных традиций и культуры решается в разных формах аудиторной и внеаудиторной работы. На учебных занятиях преподаватели используют современные технологии: это мультимедийные средства и интернет-ресурсы, видеоматериалы, которые являются эффективным средством овладения российской культурой, оригинальные тексты на профессиональные и общекультурные темы с учётом возрастных интересов обучающихся. В результате студенты овладевают навыками поиска, сбора и обработки информации.

Анкетирование показало: приобщение к российской культуре иностранных студентов через групповые поездки, празднование традиционных российских праздников, посещение музеев, театров, библиотек и т. п. является действенным рычагом для адаптации, интеграции, преодоления барьеров отчуждённости. Актуальность данного вида работы отметили 89% обучающихся иностранцев.

Результаты исследования

В результате, по мнению большинства студентов (73%), высокое качество получаемой информации полностью соответствует их пожеланиям. Проведённое исследование выявляет проблему, связанную с планомерной организацией культурной жизни иностранных учащихся и возможностью их ознакомительных поездок по России, что было отмечено в анкетах (24%).

Для более комфортной адаптации иностранцев необходимо как можно больше использовать Интернет. Сайт университета должен содержать не только информацию на русском и английском языках, связанную с расписанием и учебными занятиями, но и информацию по транспортной инфраструктуре, информацию о расположении магазинов, сервисных центров, театров, музеев с указанием цен на услуги, полезную для иностранных студентов в российском социуме (17%).

Заключение

Таким образом, иностранные обучающиеся в образовательной среде российского вуза активно усваивают нормы социальной культуры российского общества, после окончания вуза остаются работать в России.

Список литературы

1. Концепция долгосрочного социально-экономического развития Российской Федерации на период до 2020 года [Электронный ресурс]. – Режим доступа: минобрнауки.рф/министерство/наука (дата обращения: 06.04.2014).

2. Воробьева О.И. Основы эффективности медицинской коммуникации / О.И. Воробьева // Здоровье и образование в XXI веке. – 2016. – Т. 18. №7. – С. 83–85.

3. Воробьева О.И. Русский язык в профессионально ориентированной среде медицинского вуза / О.И. Воробьева, Е.М. Зотова // Образовательный вестник Сознание. – 2020. – Т. 22. №1. – С. 36–41. – DOI 10.26787/nydha-2686-6846-2020-22-1-36-41. – EDN NJSGEV

4. Воробьева О.И. Этикетная грамотность как отражение экологии межкультурного общения / О.И. Воробьева // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2012. – №4. – С. 83–87. – EDN PISVXT

5. Моднов С.И. Проблемы адаптации иностранных студентов, обучающихся в техническом университете / С.И. Моднов, Л.В. Ухова // Ярославский педагогический вестник. – 2013. – С. 111–115.

6. Петров В.Н. Особенности адаптации иностранных студентов / В.Н. Петров [и др.] // Социологические исследования. – 2009. – С. 117–121.

7. Рахимов Т.Р. Особенности организации обучения иностранных студентов в российском вузе и направление его развития / Т.Р. Рахимов // Дефиниции культуры: сборник трудов участников Всероссийского семинара молодых ученых. – 2011. – Вып. 9. – С. 406–411 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lib.tsu.ru/mminfo/000349304/12/image/12-123.pdf> (дата обращения: 17.07.2024).